



ด่วนที่สุด บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ กรมควบคุมโรค สำนักงานโรคติดต่ออุบัติใหม่ โทร. ๐ ๒๕๙๐ ๓๒๓๘ โทรสาร ๐ ๒๕๙๐ ๓๒๓๘
ที่ สธ ๐๔๓๖.๒/ว ๒๒๒๕ วันที่ ๑๖ ตุลาคม ๒๕๕๘

เรื่อง คำแนะนำและหลักเกณฑ์สำหรับการแยกตัวเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ (Quarantine) กรณีโรคทางเดินหายใจ
ตะวันออกกลาง หรือโรคเมอร์ส (MERS) ฉบับภาษาต่างประเทศ

เรียน ผู้อำนวยการสำนักงานป้องกันควบคุมโรคที่ ๑ - ๑๓

ตามที่ กรมควบคุมโรค โดยสำนักโรคติดต่ออุบัติใหม่ จัดทำคำแนะนำและหลักเกณฑ์สำหรับการ
แยกตัวเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ (Quarantine) กรณีโรคทางเดินหายใจตะวันออกกลาง หรือโรคเมอร์ส (MERS)
ฉบับภาษาไทย เพื่อเป็นเครื่องมือสร้างความเข้าใจและสื่อสารกับกลุ่มเป้าหมายให้เกิดความเข้าใจและ
ให้ความร่วมมือ กรณีจำเป็นต้องมีการแยกตัวเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ (Quarantine) เป็นการป้องกันการ
แพร่กระจายเชื้อไปสู่ผู้อื่น และได้ดำเนินการส่งข้อมูลคำแนะนำและหลักเกณฑ์สำหรับการแยกตัวเพื่อเฝ้าสังเกต
อาการ (Quarantine) กรณีโรคทางเดินหายใจตะวันออกกลาง หรือโรคเมอร์ส (MERS) ฉบับภาษาไทย
ดังกล่าวแนบ ๑ ไปยังนายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดทุกจังหวัด ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร กรมสนับสนุน
บริการสุขภาพ และสำนักงานป้องกันควบคุมโรคที่ ๑ - ๑๒ แล้ว ทั้งนี้ กรมควบคุมโรค โดยสำนักโรคติดต่ออุบัติใหม่
ได้จัดทำคำแนะนำและหลักเกณฑ์สำหรับการแยกตัวเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ (Quarantine) กรณีโรคทางเดิน
หายใจตะวันออกกลาง หรือโรคเมอร์ส (MERS) ฉบับภาษาอังกฤษ และภาษาอาหรับเพิ่มเติม ซึ่งได้ดำเนินการ
จัดทำเสร็จเรียบร้อยแล้วนั้น

ในการนี้ กรมควบคุมโรค จึงขอส่งคำแนะนำและหลักเกณฑ์สำหรับการแยกตัวเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ
(Quarantine) กรณีโรคทางเดินหายใจตะวันออกกลาง หรือโรคเมอร์ส (MERS) ฉบับภาษาอังกฤษ และภาษาอาหรับ
ดังกล่าวแนบ ๒ และ ๓ เพื่อใช้ประโยชน์ในการสื่อสารกับกลุ่มเป้าหมายให้เกิดความเข้าใจและความร่วมมือ
กรณีจำเป็นต้องมีการแยกตัวเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ (Quarantine) และเป็นการป้องกันการแพร่กระจายเชื้อ
ไปสู่ผู้อื่น ทั้งนี้ฉบับภาษาอาหรับ อยู่ระหว่างการจัดทำและจะได้จัดส่งให้ในโอกาสต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดแจ้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อใช้ประโยชน์ต่อไปด้วย จะเป็นพระคุณ

(นายอภาส การย์กวินพงศ์)
รองอธิบดี รักษาราชการแทน
อธิบดีกรมควบคุมโรค

สำเนาเรียน ผู้อำนวยการสำนักโรคติดต่อทั่วไป

คำแนะนำสำหรับการแยกตัวเองและการกักกันเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ กรณีโรคทางเดินหายใจตะวันออกกลาง (MERS)

๖ ตุลาคม ๒๕๕๘

กรมควบคุมโรค

๑. โรคเมอร์สเป็นโรคติดต่ออันตราย

กระทรวงสาธารณสุข ประเทศไทย ได้ประกาศให้โรคทางเดินหายใจตะวันออกกลาง หรือโรคเมอร์ส เป็นโรคติดต่ออันตราย ตามพระราชบัญญัติโรคติดต่อ โรคนี้เกิดจากเชื้อไวรัสโคโรนา อาการทั่วไปที่พบบ่อยจะมีไข้ ไอ หอบ ปอดอักเสบ บางรายมีอาการในระบบทางเดินอาหาร เช่น ท้องเสีย อาเจียน ในรายที่มีอาการรุนแรงมักมีอาการแสดงของโรคปอดอักเสบ ระบบทางเดินหายใจล้มเหลว อวัยวะล้มเหลว โดยเฉพาะไตวาย จนถึงเสียชีวิต

๒. ท่านอาจต้องแยกตัวเอง หรือกักกันเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ เนื่องจาก

ท่านอาจเป็นผู้สัมผัสใกล้ชิดของผู้ป่วยโรคเมอร์ส และมีความเสี่ยงสูงที่จะเกิดการติดเชื้อได้ในกรณีอย่างใดอย่างหนึ่ง ดังต่อไปนี้

- ท่านเป็นสมาชิกในครอบครัว และผู้ที่ดูแลผู้ป่วยโรคเมอร์สขณะที่มีอาการป่วย
- ท่านอาจสัมผัสผู้ป่วยโรคเมอร์ส หรือสัมผัสสารคัดหลั่งของผู้ป่วย เช่น โดมละอองไอ จาม
- ท่านเป็นบุคลากรทางการแพทย์ หรือเจ้าหน้าที่ห้องปฏิบัติการ (Lab) ที่สัมผัสผู้ป่วยโรคเมอร์ส หรือสัมผัสสารคัดหลั่งจากผู้ป่วย โดยไม่ได้สวมใส่อุปกรณ์ป้องกันร่างกายที่เหมาะสม
- ท่านเป็นหนึ่งในผู้โดยสาร หรือพนักงานในเครื่องบิน หรือยานพาหนะอื่นๆ ที่มีการสัมผัสโดยตรงกับผู้ป่วยโรคเมอร์สขณะมีอาการ
- ท่านเป็นหนึ่งในผู้โดยสารที่นั่งใกล้กับผู้ป่วยโรคเมอร์สในระยะ ๒ แถวหน้าและ ๒ แถวหลัง (เฉพาะเครื่องบิน)
- ท่านเป็นพนักงานในเครื่องบิน หรือยานพาหนะอื่นๆ ที่มีผู้ป่วยโรคเมอร์สเป็นผู้โดยสาร
- ท่านเป็นสมาชิกกลุ่มทัวร์กลุ่มเดียวกันกับผู้ป่วยโรคเมอร์ส
- ท่านเป็นคนขับรถประจำทาง, รถตู้, หรือรถยนต์ส่วนบุคคล ที่มีผู้ป่วยเมอร์สเป็นผู้โดยสาร

๓. ทำไมต้องให้ท่านแยกตัวเอง หรือกักกันเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ

๑. ปฏิบัติตามกฎหมายของประเทศไทย ซึ่งโรคเมอร์สประกาศให้เป็นโรคติดต่ออันตราย โดยเจ้าพนักงานสาธารณสุข มีอำนาจออกประกาศ เพื่อดำเนินการเกี่ยวกับการกักกัน หรือควบคุมไว้สังเกตอาการ เพื่อป้องกันการแพร่กระจายโรค ซึ่งอาจเป็นอันตรายร้ายแรง โดยอาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๘ แห่งพระราชบัญญัติโรคติดต่อ พ.ศ. ๒๕๒๓

๒. ท่านควรแยกตัวเอง หรือกักกันเพื่อความปลอดภัยของตัวท่านเอง และคนในครอบครัว

๓. ท่านควรแยกตัวเอง หรือกักกันเพื่อป้องกันการแพร่กระจายเชื้อโรคเมอร์สสู่ประชาชนทั่วไป

๔. สถานที่, สิ่งอำนวยความสะดวก และการบริการในระหว่างการแยกตัวเอง และการกักกัน

การแยกตัวเองและการกักกัน มีความสำคัญมากในการป้องกัน ควบคุมโรค เจ้าหน้าที่สาธารณสุขจะได้ สอบถามและประเมินความเสี่ยงที่จะติดโรคจากท่านแล้ว เจ้าหน้าที่จะแนะนำให้ท่านปฏิบัติตามหลักเกณฑ์ ต่อไปนี้

๑. กรณีท่านได้รับการประเมินว่ามีความเสี่ยงติดเชื้อโรคเมอร์สต่ำ ให้ท่านแยกตัวเองเพื่อเฝ้าสังเกตอาการใน บ้านพักของตนเองเป็นเวลา ๑๔ วัน นับจากสัมผัสผู้ป่วยโรคเมอร์ส ซึ่งในช่วงเวลานี้จะมีเจ้าหน้าที่โทรศัพท์สอบถาม เกี่ยวกับเรื่องสุขภาพทุกวัน หรือหากท่านมีอาการป่วยใดๆ ควรแจ้งเจ้าหน้าที่ทันที ในกรณีนี้ ขอให้ท่านหลีกเลี่ยงการ คลุกคลีกับบุคคลในบ้าน จนกว่าจะได้รับการดูแลจากแพทย์ที่เหมาะสม **หรือ**

๒. กรณีท่านได้รับการประเมินว่ามีความเสี่ยงติดเชื้อโรคเมอร์สสูง ท่านจะได้รับการดูแลในโรงพยาบาล หรือ ในสถานที่ที่จัดให้เพื่อกักกัน เจ้าหน้าที่จะให้การดูแลและอำนวยความสะดวก ตามความเหมาะสม ดังนี้

- ที่พัก
- บริการอาหารให้ ๓ มื้อ
- มีเจ้าหน้าที่ทางการแพทย์ดูแล และให้คำปรึกษา ตลอด ๒๔ ชม.
- สาธารณูปโภคส่วนบุคคล เช่น สบู่ ยาสีฟัน ผ้าเช็ดตัว เป็นต้น
- สิ่งอำนวยความสะดวกในการติดต่อสื่อสาร เช่น โทรศัพท์ เป็นต้น
- มีเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย ๒๔ ชม.

ทั้งนี้ หน่วยงานภาครัฐจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการกักกัน จะไม่มีการเรียกเก็บค่าใช้จ่ายใดๆ จาก สถานที่ให้บริการ ดังกล่าวข้างต้น ในระหว่างการแยกตัวเองและการกักกันเพื่อเฝ้าสังเกตอาการ ในระหว่างการแยกตัวเองและการกักกัน หากท่านมีอาการป่วย เช่น ไข้ ไอ น้ำมูก ขอให้รีบแจ้ง เจ้าหน้าที่ทันที เพื่อรีบให้การดูแลรักษาพยาบาลที่เหมาะสมต่อไป

๕. หลักเกณฑ์การปล่อยตัวจากการแยกตัวเองและการกักกัน

เมื่อท่านได้รับการแยกตัวเอง หรือกักกันครบ ๑๔ วัน หลังการสัมผัสโรคแล้ว หากท่านไม่มีไข้ หรืออาการ ระบบทางเดินหายใจ หรืออาการทางระบบทางเดินอาหาร หรือมีผลการตรวจเสมหะจากระบบทางเดินหายใจ ไม่พบ เชื้อไวรัสโรคเมอร์ส อย่างน้อย ๒ ครั้ง ตามเกณฑ์ของกระทรวงสาธารณสุข ประเทศไทย

ทั้งนี้สามารถสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ สายด่วนกรมควบคุมโรค ๑๔๒๒

Guidance for Self-Isolation and Quarantine
Incase of Middle East Respiratory Syndrome (MERS)

6 October 2015

Department of Disease Control (DDC)

Ministry of Public Health (MOPH)

1. MERS is a dangerous communicable disease

The Ministry of Public Health of Thailand has declared Middle East Respiratory Syndrome or MERS a dangerous communicable diseases according to the Communicable Disease Act. MERS is caused by a coronavirus (MERS-CoV). Typical symptoms of MERS include fever, cough and shortness of breath. Pneumonia is also a common presentation. Gastrointestinal symptoms including diarrhea, have also been reported. Severe cases may have respiratory failure. Some patients have failure of organs, especially of the kidneys, or have septic shock. These conditions may eventually lead to death.

2. You may be subject to self-isolation or quarantine.

You may be a contact of MERS patient and, therefore, you are at risk of infection. This might have happened in one of the following situations:

- You are a family member of a MERS patient, or you are the person who has taken care of the patient.
- You might have exposed to the secretion of MERS patients which has been passed through sneezing and/or coughing.
- You are a health care or laboratory worker who has been in contact with a MERS patient and/or his or her secretion without proper protection.
- You are one of the passengers or staff in an airplane or other vehicle who have been in direct contact with MERS patient who traveled in that vehicle.
- You are one of the passengers who have seated within 2 rows in front and 2 rows behind a MERS patient. (in case of travel by airplane)
- You are one of the staff in the airplane or other vehicle in which a MERS patient was a passenger. You are a member of the same tour group with a MERS patient.
- You are driver of the bus, van, or private car in which a MERS patient was a passenger.

3. Why must you take self-isolation or be quarantined ?

1. You must comply with Thailand's laws. As MERS has been declared a dangerous communicable disease, health authorities are authorized to enforce self-isolation or

quarantine on persons who are identified as MERS contacts for the benefit of disease prevention and control, by virtue of section 8 of the Communicable of Diseases Act, B.E. 2523 (A.D. 1980).

2. You should take self-isolation or quarantine for safety of yourself and your family members.
3. You should take self-isolation or quarantine to protect the public from the spread of MERS.

4. Place, facilities and services during self-isolation and quarantine.

Self-isolation and quarantine are meant for disease prevention and control. The health authority will interview you to assess the level of risk that you might have contracted MERS, and will guide you to take the following processes:

1. In case you are assessed to be at low risk of MERS infection, you will be advised to take self isolation in your private residence for 14 days of your last contact with MERS patient. During this period of time, the health authority will call you daily to question about your health condition. If you have any illness you should inform the health authority immediately. In case you have an illness, you should avoid contact with your family members until you have received proper medical attention. OR
2. In case you are assessed to be at higher risk of MERS infection, you will be taken care of in a hospital or a facility established for quarantine. The health authority will arrange for your proper care and facilitation that include
 - A room for accommodation
 - 3 meals per day.
 - 24 hour medical attention and advice.
 - Personal utilities such as soaps, toothpastes, towels, etc.
 - Communication facilities such as telephone etc.
 - 24 hours security attention.

Expenses for quarantine will be covered by the public authority, you will not be charged for any of the facility and service items listed above. During self-isolation or quarantine, if you have symptoms of illness such as fever, coughs or runny nose, please inform health authority immediately for proper attention.

5. Indications for ending self-isolation and release from quarantine.

1. You have completed 14 days of self-isolation or quarantine.
2. You have not shown a respiratory symptom or fever. Or
3. In case you have laboratory testing for MERS, the test results are shown negative at least

2 lines by Ministry of Public Health Criteria.

For more information, please call DDC hotline 1422.

الدليل الإرشادي للحجر والعزل الذاتي في حالة الإصابة بمرض متلازمة الشرق الأوسط التنفسية (MERS)

التاريخ: 2015/10/06م
إدارة مكافحة الأمراض
وزارة الصحة العامة

1- مرض متلازمة الشرق الأوسط التنفسية مرض معدي وخطير

أعلنت وزارة الصحة العامة أن متلازمة الشرق الأوسط التنفسية مرض معدي وخطير وذلك بموجب قانون الأمراض المعدية. ويسبب فيروس الكورونا (MERS-CoV) هذا المرض. وتشمل أعراضه الحمى، الكحة والسعال، وضيق التنفس. بالإضافة إلى مرض ذات الرئة (التهاب الرئة). كما أنه تم الإبلاغ عن أمراض الجهاز الهضمي (المعدة والأمعاء) مثل الإسهال كأحد أعراض هذا المرض. وفي الحالات الشديدة قد يؤدي إلى فشل الجهاز التنفسي، ولدى بعض المرضى قد يؤدي إلى فشل الأعضاء الداخلية مثل الكلى، أو حدوث صدمة ناتجة عن التعفن داخل الجسم، ومن الممكن أن تقود أي من هذه الحالات إلى الوفاة.

2- قد تكون معرضاً للحجر أو العزل الذاتي

قد تكون شخصاً تعرض لشخص مصاب بالمرض، ولذا فإنك معرض لخطر الإصابة به. ويحدث هذا الأمر في الحالات التالية:

- عندما تكون فرداً من عائلة بها شخص مصاب بالمرض، أو أنك قمت بالاعتناء بهذا الشخص المصاب.
- ربما تعرضت لافرازات شخص مصاب والتي تنتج بسبب العطس أو الكحة والسعال.
- إذا كنت عاملاً في المجال الصحي أو في مختبر طبي وتعاملت مع شخص مصاب بالمرض أو تعرضت لافرازات تهددون أخذ متطلبات الحماية المناسبة.
- إذا كنت مسافراً أو أنك أحد أعضاء طاقم السفر (طائرة، قطار، ناقلة مسافرين....) وتعرضت لاتصال مباشر بشخص مصاب في نفس وسيلة النقل.
- إذا كنت مسافراً على متن طائرة وكنت جالسا على مسافة صفيحتين من شخص مصاب سواء خلفك أو أمامك.

- إذا كنت احد افراد طاقم وسيلة النقل التي تواجد بها مسافر مصاب، أو انك احد افراد مجموعة مسافرين بينهم شخص مصاب.

- إذا كنت سائق لحافلة أو سيارة خاصة تواجد بها شخص مصاب.

3- لماذا يتوجب عليك عمل العزل الذاتي أو حتى الحجر الصحي؟

1. عليك الامتثال للقانون التايلندي. وحيث أنه تم اعلان متلازمة (MERS) كمرض معدي وخطير، فقد منحت السلطات الصحية الصلاحية لتطبيق الحجر الصحي أو العزل الذاتي على الاشخاص الذين يتم اعتبارهم عرضة للمرض وذلك بهدف الوقاية من المرض والسيطرة عليه، بناء على القسم رقم 8 من قانون الامراض المعدية لسنة 2523 التايلندية (1980 ميلادية).

2. عليك عمل العزل الذاتي أو الحجر الصحي لسلامتك وسلامة افراد اسرتك.

3. عليك عمل العزل الذاتي أو الحجر الصحي لحماية الناس عامة من تفشي المرض.

4- المكان، التسهيلات والخدمات المقدمة خلال فترة العزل الذاتي أو الحجر الصحي.

إن الهدف من العزل الذاتي والحجر الصحي هو الوقاية من المرض والسيطرة عليه. سوف تجري السلطات الصحية مقابلة معك لتقييم مدى احتمالية اصابتك بمتلازمة الشرق الاوسط التنفسية، ثم سيتم ارشادك الى اتباع الخطوات التالية:

1. في حالة تقييمك على انك ذو احتمالية منخفضة للاصابة بالمرض، سوف يتم ارشادك لعمل

عزل ذاتي وتبقى في سكنك الخاص لمدة 14 يوما اعتبارا من تاريخ اتصالك بالشخص

المصاب. خلال هذه الفترة ستقوم السلطات الصحية بالاتصال بك يوميا للاطمئنان على

وضعك الصحي. فإن كنت تشعر بمرض ما، عليك اشعارهم بذلك فوراً. وفي حالة اصابتك

بمرض ما عليك تجنب الاقتراب او الاتصال المباشر باي من افراد اسرتك الى ان تحصل

على العلاج المناسب. أو

2. في حالة تقييمك على انك ذو احتمالية عالية للاصابة بالمرض، سوف يتم تقديم العناية المناسبة لك في مستشفى أو في احد المرافق المخصصة للحجر الصحي. وسوف تقوم السلطة الصحية بالترتيبات والخدمات اللازمة والتي تشمل:

- تخصيص غرفة للسكن.
- 3 وجبات يوميا.
- خدمات ونصائح طبية على مدار 24 ساعة.
- لوازم شخصية مثل صابون، معجون الاسنان،، مناشف،.... الخ.
- وسائل اتصال شاملة الهاتف.
- خدمة أمنية على مدار 24 ساعة.

سوف يتم تغطية نفقات خدمة الحجر الصحي بواسطة السلطات العامة ولن يتم تحميلك اي تكاليف للخدمات المذكورة اعلاه. وذا شعرت خلال فترة العزل الذاتي أو الحجر الصحي باحد اعراض المرض مثل الحمى او السعال والكحة او الافرازات الانفية، يرجى اشعار السلطة الصحية فورا ليتسنى لها اتخاذ اللازم.

5- مؤشرات انتهاء العزل الذاتي أو الحجر الصحي

1. انتهاء فترة 14 يوما من العزل الذاتي أو الحجر الصحي.
2. عدم حدوث اعراض تنفسية او حمى.
3. في حالة عمل فحوصات مخبرية لمرض MERS وظهرت النتائج سلبية.

لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال على الخط الساخن لادارة السيطرة على الامراض 1422

With the complimentary translation by :

The Office of Medical Attache, Embassy of The State of Qatar